

ство на различните вѣроисповѣдни общини или на тѣхнитѣ отношения къмъ духовнитѣ имѣ началници.

Духовнитѣ лица, поклонници и иноцитѣ отъ всака народностъ, които пътуватъ по Европейска или Азиатска Турция, ще се радватъ на еднакви права, прѣимущества и привилегии.

Правото на официално покровителство се признава на консулскитѣ агенти на силитѣ въ Турция, както относительно до споменатитѣ лица, така и относительно до тѣхнитѣ религиозни, благотворителни и други заведения въ Святитѣ Мѣста или другадѣ.

Правата добити отъ Франция се запазватъ неизмѣнни, и при туй разумѣва се, че вѣма да се направи никакво опитване за измѣнение на *Statu quo* (настоящото състояние) въ святитѣ Мѣста.

Иноцитѣ на Атонската Гора, отъ гдѣто и да сж, запазватъ се въ тѣхнитѣ владѣния и прѣимущества и радватъ се безъ изключение на съвършенна равеностъ на правата и прѣимущества.

Ср. С. 22.

Чл. 63-й. Парижскій договоръ отъ 3-й Марта 1856, тѣй сжщо Лондонскій договоръ отъ 13-й Марта 1871, оставатъ въ сила въ всички отнѣзи опредѣления, които не сж отменени или измѣнени съ изложенитѣ въ настоящий актъ постановления.

Чл. 64-й. Настоящия договоръ ще се утвърди и утвържденията ще се размѣнятъ въ Берлинъ въ единъ срокъ отъ три недѣли, или по-рано, ако това бѣде възможно.

За увѣрение на което упълномощенитѣ на всака държава го подписахъ и ударихъ си печатитѣ.

Направено въ Берлинъ на 13-й день отъ мѣсець Иулия 1878 год.

Подписали: (М. П.) В. Бисмаркъ, В. Бюловъ, Хоенлохе, Андраши, Каролий, Хаймерле, Вадингтонъ, Сенъ Валье, Г. Деспре, Биконсфилдъ, Салисбери, Одо Россель, А. Корти, Лонаи, Горчаковъ, Шуваловъ, д'Убри, Ал. Каратеодори, Мехмедъ-Али, Саадуллахъ.

chique des différentes communions, soit à leurs rapports avec leurs chefs spirituels.

Les ecclésiastiques, les pèlerins et les moines de toutes les nationalités voyageant dans la Turquie d'Europe ou la Turquie d'Asie jouiront des mêmes droits, avantages et privilèges.

Le droit de protection officielle est reconnu aux Agents Diplomatiques et Consulaires des Puissances en Turquie, tant à l'égard des personnes susmentionnées que de leurs établissements religieux, de bienfaisance et autres dans les Lieux-Saints et ailleurs.

Les droits acquis à la France sont expressément réservés, et il est bien entendu qu'aucune atteinte ne saurait être portée au *statu quo* dans les Lieux-Saints.

Les moines du Mont Athos, quel que soit leur pays d'origine, seront maintenus dans leurs possessions et avantages antérieurs, et jouiront, sans aucune exception, d'une entière égalité de droits et prérogatives.

Comp. S. 22.

Art. 63. — Le Traité de Paris du 30 mars 1856, ainsi que le Traité de Londres du 13 mars 1871, sont maintenus dans toutes celles de leurs dispositions qui ne sont pas abrogées ou modifiées par les stipulations qui précèdent.

Art. 64. — Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Berlin dans un délai de trois semaines, ou plus tôt si faire se peut.

Et foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Berlin, le treizième jour du mois de juillet mil huit cent soixante-dix-huit.

(L. S.) Signé: Beaconsfield, Salisbury, Odo Russell, V. Bismarck, B. Bulow, Hohenlohe, Andrassy, Karolyi, Haymerle, Waddington, Saint-Vallier, H. Desprez, L. Corti, Launay, Gortchakow, Schouvaloff, P. D'Onubri, Al. Carathéodory, Mehemed Ali, Sadoullah.